

David Williams

BUNICUȚA
HOTOMANĂ
LOVEȘTE DIN NOU!

Ilustrații de Tony Ross

Traducere din engleză de Iulia Arsintescu



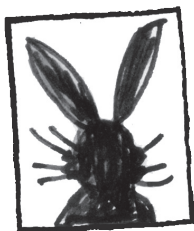


*Pentru mama mea cea minunată,
ea însăși o Bunicuță Hoțomană*



VĂ MULTUMESC,

MAESTRI AI DEGHIZĂRII:



ANN-JANINE MURTAGH

Editor executiv



CHARLIE REDMAYNE

CEO



TONY ROSS

Illustrator



PAUL STEVENS

Agentul meu literar



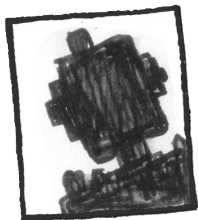
HARRIET WILSON

Redactor



KATE BURNS

Redactor artistic



SAMANTHA STEWART

Manager de presă



VAL BRATHWAITE

Director de creație



ELORINE GRANT

Director artistic



KATE CLARKE

Director artistic



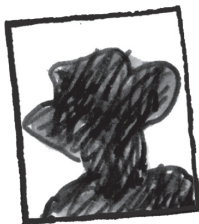
MATTHEW KELLY

Director artistic



SALLY GRIFFIN

Designer



GERALDINE STROUD

Director PR



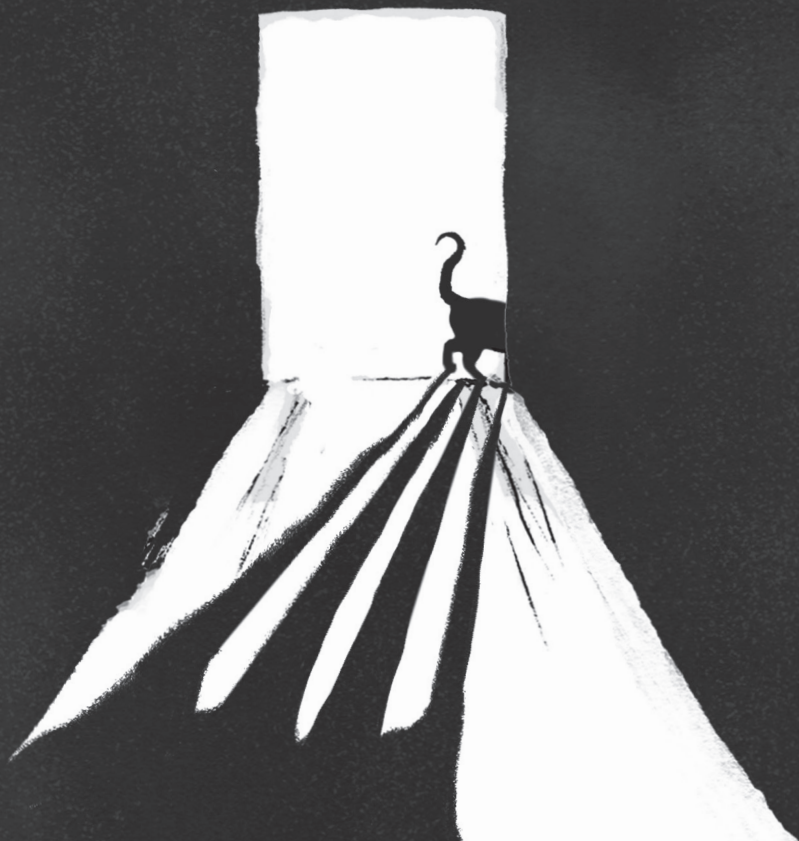
TANYA HOUGHAM

Producător audio

David Walliams



*A trecut un an de când Ben a pierdut-o
pe iubita lui Bunicuță Hoțomană,
dar legenda Pisicii Negre e încă vie.*



FACEȚI CUNOȘTINȚĂ CU PERSONAJELE POVEȘTII



BEN

Eroul nostru este un băiat obișnuit de doisprezece ani, care a avut parte de o aventură cât se poate de neobișnuită. Cu ajutorul bunicii lui, care s-a deghizat în Pisica Neagră, aproape că a furat Bijuteriile Coroanei din Turnul Londrei. A lăsat însă în urmă zilele de hoț internațional de bijuterii. Ben se concentrează acum asupra marelui său vis: să devină instalator.

MAMA

Ziua, Linda lucrează într-un salon de manichiură. Seara, e o admiratoare ferventă a dansurilor de societate. Emisiunea ei preferată de la televizor este *Vedetele dansează*. Există un anumit dansator profesionist pe care îl iubește mai mult decât pe toți ceilalți. Acesta se numește Flavio Flavioli, iar casa familiei lor s-a transformat într-un altar dedicat lui. Linda își dorește cu disperare ca Ben, singurul ei copil, să-și uite visul de a se face instalator și să devină campion la dans de societate, la fel ca Flavio.



TATA

Tata lucrează ca paznic la un supermarket din oraș. Pete nu aleargă prea repede – în ultimii ani a prins un singur hoț din magazin, și anume un bătrân care mergea cu cadrul și încerca să se facă nevăzut cu niște cutii de margarină –, dar îi place și lui dansul de societate. S-a molipsit de la soție, iar acum perechea repetă diferite figuri de dans prin toată casa.





RAJ

Raj este cel mai iubit proprietar de magazin din oraș. Conduce Magazinul de Presă al lui Raj, faimos pentru harababura care domnește acolo; lumea se oprește la magazinul lui ca să se bucure de ofertele nebunești și de dulciurile expirate. Raj i-a fost mereu prieten bun lui Ben. Au devenit încă și mai apropiați de când Ben și-a pierdut bunicuța, iar Raj e permanent la post ca să-l înveselească pe băiat cu o glumă caraghioasă sau cu niște ciocolată gratuită.

DOMNUL PARKER

Domnul Parker e un vecin băgăcios. E maior în rezervă și conduce Schimbul de Noapte din oraș, filiala Lower Toddle. Schimbul de Noapte e o adunătură de moși care s-au aliat ca să stea cu ochii în patru după hoți, dar domnul Parker se folosește de acest pretext ca să spioneze pe toată lumea. A pus ochii în mod special pe Ben. Curiosul vecin a fost mereu convins că băiatul și bunicuța lui furaseră Bijuteriile Coroanei, dar nu l-a crezut nimeni. Iar acum domnul Parker vrea să se răzbune!





FLAVIO FLAVIOLI

Flavio este făt-frumosul deosebit de faimosului program de televiziune *Vedetele dansează*. Regele italian al ringului de dans are permanent un bronz fals de culoarea mahonului, părul lucios și lins pe spate și dinții cel mai amețitor de albi pe care i-ai văzut vreodată. Poartă costume dintr-o bucată viu colorate și arată ca un drops în ambalaj.

EDNA

Ben a cunoscut-o pe Edna la înmormântarea Bunicuței. E verișoara ei. Edna a început să țină la Ben, iar în ultimul an, au devenit prieteni. Băiatul trece în fiecare duminică pe la azilul Ednei pentru un ceai și o felie de prăjitură, ca să joace scrabble sau să stea la povești despre vremurile de odinioară.



BIBLIOTECARA

Este o doamnă care a lucrat toată viața ei la bibliotecă. E bănuitoare față de Ben și, de fiecare dată când băiatul se duce la bibliotecă, îl supraveghează cu ochii ei ca niște mărgele.

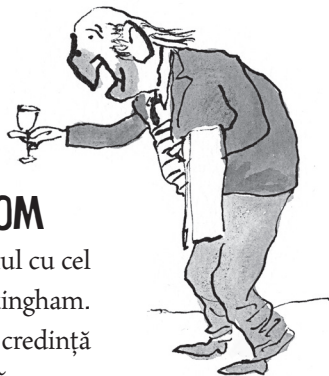


REGINA

Regina nu are nevoie de prezentări. I-a cunoscut pe Ben și pe bunicuța lui în noaptea când au încercat să fure Bijuteriile Coroanei, bijuteriile EI, din Turnul Londrei. Regina a fost foarte impresionată de legătura dintre ei și i-a iertat pe loc.

MAJORDOMUL MAJORDOM

Domnul Majordom este majordomul cu cel mai potrivit nume de la Palatul Buckingham. E incredibil de bătrân și a slujit-o cu credință pe Regină încă de când era o copilă.

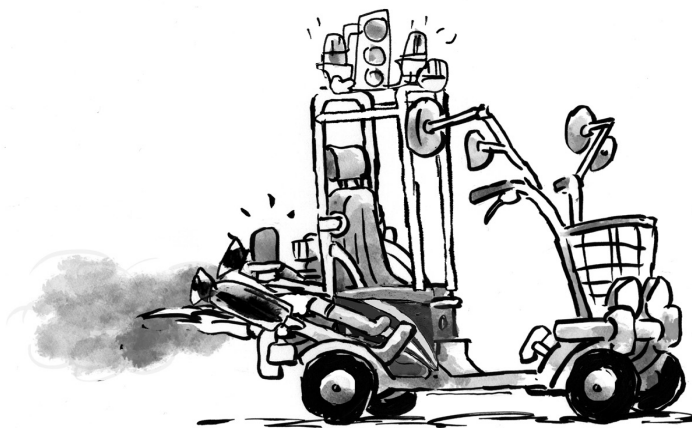


AGENTUL CIOCOLATĂ

Ben și Bunicuța l-au cunoscut pe agentul Ciocolată în timp ce se duceau să fure Bijuteriile Coroanei. Polițistul i-a oprit deoarece Buni mergea cu scuturul pentru persoane vârstnice pe autostradă. Au reușit să-l păcălească, și în cele din urmă agentul i-a dus chiar el până la Turnul Londrei!

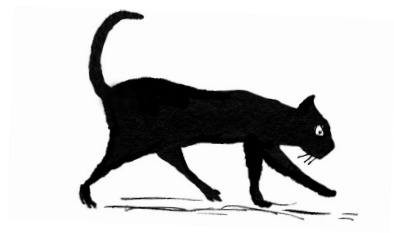
MILLICENT

Buni i-a lăsat scuterul ei prin testament lui Ben, fiindcă știa cât de mult îi place. Ben îl păstrează în garaj.



PISICA NEAGRĂ







HARTA LONDREI

GRĂDINA
ZOOLOGICĂ

REGENT'S
PARK

BRITISH
MUSEUM

CATEDRALA
ST. PAUL

TURNUL
LONDREI

"MADAME
TUSSAUDS"

PALATUL
BUCKINGHAM

PODUL TURNULUI

PODUL
WESTMINSTER

FLUVIUL TAMISA

PARLAMENTUL

PODUL
VAUXHALL

LOCURI ALE DELICTELOR





PARTEA ÎNTÂI

PISICA SE ÎNTOARCE



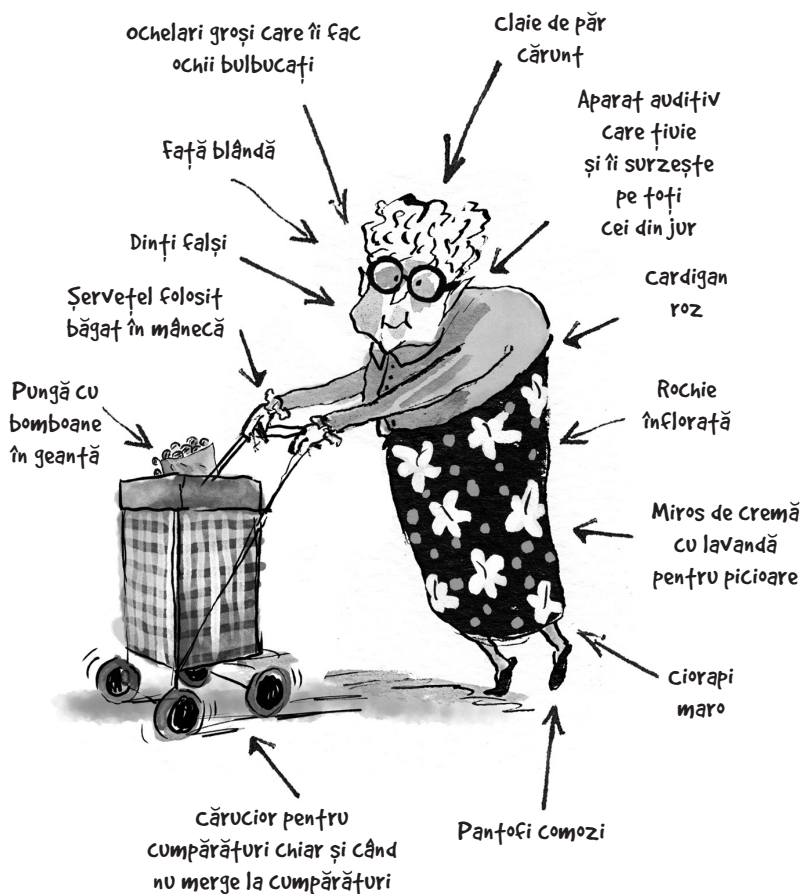
1



— **Varză!** se auzi o voce din spatele lui Ben.

Băiatul stătea în cimitir lângă piatra de mormânt a bunicii. Trecuse un an de când se prăpădise, iar Ben îi adusese un frumos buchet de **Varză**.

Se întoarse și văzu un chip cunoscut. Era Edna, una dintre verișoarele lui Buni. Ben o cunoscuse la Crăciunul trecut, cu prilejul înmormântării, iar de atunci legaseră un fel de prietenie. Ben se ducea acum o dată pe săptămână la ea la azil ca să stea de vorbă, deseori despre Buni, și să-i dea o mână de ajutor la orice problemă ar fi avut cu instalațiile, ceea ce-l făcea deosebit de simpatizat de toți cei de-acolo.



Edna era o bătrână ca la carte.

— Bună, Edna, răspunse Ben. Ce faci aici?

Bătrâna ținea în mână un singur trandafir roșu și zâmbea trist.

— Vai! Vezi tu, dragul meu, vin aici o dată pe săptămână să pun un trandafir pe locul unde se odihnește răposatul meu soț. Tu de ce ai un buchet de **Varză**?

— Pentru Buni. Îi plăcea foarte mult.

Edna căpătă un aer nostalgic.

— Îi plăcea, da. Îmi amintesc ce sunete scotea când venea la mine la ceai.

— **Varza** nu vorbește!

— Mă refer la părțurile bunicii tale după ce mânca **Varză**. Ca un fel de...

— Măcănit de rață! exclamă Ben.

— N-aș fi putut s-o spun mai bine decât tine, dragă!

— **MAC! MAC! MAC!** o imită Ben plimbându-se pe alee și măcăind la fiecare pas.

Izbucniră amândoi în râs.

— HA! HA!

Pe obrazul băiatului se prelinse o lacrimă. Ben nu-și dădea seama dacă era o lacrimă veselă sau tristă. Cel mai probabil era câte puțin din amândouă. Moartea bunicii

îl lovise în plin. În ciuda diferenței de vârstă, fuseseră mai apropiați decât oricine altcineva din familie. La moartea ei, lui Ben i se păruse că lumea o să stea în loc. Că n-o să se mai învârtă. Dar lumea nu s-a oprit. A mers mai departe ca de obicei. Ben avea în continuare de făcut anumite lucruri în fiecare zi, de exemplu:

să se spele pe dinți...

să se ducă la școală...

să facă baie...

să-și facă temele...

și să citească revista săptămânală **Instalatorul**.

Dar simțea un gol în suflet tot timpul. De când se prăpădise Buni, parcă lipsea o parte din el.

— Nu știu de ce plâng, zise el și își trase nasul.

Edna scoase din mânecă șervețelul folosit și îl șterse pe față.

— Fiindcă ai iubit-o. Tristețea e prețul pe care îl plătești pentru dragoste. Ai fost lumina ochilor ei! Te adora, Ben. Nu mai contenea să vorbească despre tine.

Băiatul se uită în sus spre cer.

— Oare Buni se uită chiar acum în jos la noi?

— N-am nicio îndoială, răspunse Edna. Se uită cu multă mândrie, cred, la ce tânăr cumsecade devii – cum ai grijă de mine și de instalațiile mele.

— Buni a fost o doamnă foarte specială. Nu era o bună oarecare. A fost...

Ben șovăi. Era pe punctul să spună: „**Bunicuța mea Hoțomană**“!

— Ce anume a fost, dragă? Întrebă Edna.



— Nimic, murmură Ben.

Trebuia să păstreze secretele bunicii. Chiar și față de prietena ei cea mai bună, Edna. Nu mai știa nimeni despre viața dublă a Bunicuței ca hoată internațională de bijuterii, cunoscută sub numele de **PISICA NEAGRĂ**. De fapt, nimeni altcineva în afară de *Majestatea Sa Regina*, care îi prinsese încercând să-i fure *Bijuteriile Coroanei* în noaptea aceea fatidică din Turnul Londrei.

— Tocmai voiai să-mi spui ceva, dragă...

— Poate altă dată, răspunse Ben. Trec să te văd duminică la ora obișnuită.

— Pregătesc jocul de SCRABBLE! Nu uita de **bomboanele mentolate Murray!**

— Nu uit!

Ben se îndreaptă spre ieșirea din cimitir, iar Edna îi zâmbi și îi făcu cu mâna. Pe urmă puse trandafirul roșu pe mormântul răposatului ei soț.

Exact în acel moment, Ben zări o **pisică Ț** **neagră** furișându-se din spatele pietrei de mormânt a lui Buni.

Pisica se mișca aïdoma unei pantere. Se întoarse, se uită direct la băiat și mieună.

— MIAU!

Ben se întoarse să mângâie pisica, dar aceasta dispăru la fel de repede cum apăruse. Sări pe zidul de piatră care înconjura cimitirul.

Pe urmă, după încă un salt,
animalul
dispăru de tot.

